

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsident des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.899.090

. Jänner 2023

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 14. Dezember 2022 unter der **Nr. 13280/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

Oktober 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
Kabinett / EU Taxonomie	Language Link	DE – EN	06.10.2022	€ 372,36
ÖA / Klimabonus	Language Link	DE – SLO	07.10.2022	€ 415,80
S IV / Luft Cybersecurity	adhoc	DE – EN	14.10.2022	€ 400,92
S V / Treffen m. Albanien	adhoc	DE – EN	17.10.2022	€ 273,00
S I / Brennerautobahn	Language Link	DE – EN	18.10.2022	€ 191,40
S IV / Luftfahrtstrategie	adhoc	DE – EN	21.10.2022	€ 1.617,72
ÖA / Klimabonus	Language Link	DE – AR	25.10.2022	€ 514,80

		DE – BS DE – HR DE – RO DE – SR DE – TR DE – HU		
ÖA / Erstankunft Info	Language Link	DE – UK	31.10.2022	€ 180,48

Oktober 2022 – Dolmetschleistungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
Pressekonferenz	Sabine Schremser	Gebärde	12.09.2022 ¹	€ 240,00
Pressekonferenz	Sabine Schremser	Gebärde	11.10.2022	€ 240,00
S IV / International NSA Metting	adhoc	DE / EN simultan	12.10.2022 – 13.10.2022	€ 3.192,00
S IV / Abkommen VAE	adhoc	DE – EN	19.10.2022	€ 858,00

November 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
ÖA / Klimabonus	Language Link	DE – SLO	07.11.2022	€ 70,80
S VI / GFA	Language Link	DE – EN	07.11.2022	€ 1.711,80
S I / IKT ZÜP Anleitung	adhoc	DE – EN	09.11.2022	€ 192,00
SUB / Durchführungsverordnung	Language Link	DE – EN	10.11.2022	€ 466,32
S VI / Gaslage Pläne	adhoc	DE – EN	13.11.2022	€ 4.644,00
S I / High Level Meeting	Language Link	DE – EN	25.11.2022	€ 276,66

November 2022 – Dolmetschleistungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
Pressekonferenz	Sabine Schremser	Gebärde	07.11.2022	€ 240,00
Pressekonferenz	Sabine Schremser	Gebärde	08.11.2022	€ 240,00

¹ Leistung erbracht im Quartal 3, abgerechnet im Quartal 4

Dezember 2022 – Übersetzungen

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag
S I / Brief EK	adhoc	DE – EN	21.12.2022	€ 357,84

Im Dezember 2022 erfolgten keine Dolmetschleistungen.

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg Russlands in der Ukraine ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

ÖA / Erstankunft Info	Language Link	DE – UK	31.10.2022	€ 180,48
-----------------------	---------------	---------	------------	----------

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?*
- *Gibt es Sprachen, in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a. *Wenn ja, welche?*

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu den Fragen 6 und 7:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
- *Werden die Aufträge für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen ausgeschrieben?*
 - a. *Wenn ja, wo und in welcher Form?*
 - b. *Wenn nein, warum nicht?*

Siehe dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

